

VENDIM
Nr. 529, datë 13.6.2013

PËR MIRATIMIN E AMENDAMENTIT NR. 1 TË KONTRATËS ME NDARJE PRODHIMI PËR KËRKIMIN, ZHVILLIMIN DHE PRODHIMIN E HIDROKARBUREVE NË SHQIPËRI, BLOKU “JONI-5”, NË DET, NDËRMJET MINISTRISË SË EKONOMISË, TREGTISË DHE ENERGJETIKËS, PËRFAQËSUAR NGA AGJENCIA KOMBËTARE E BURIMEVE NATYRORE DHE CAPRICORN ALBANIA LIMITED (MË PARË MEDOIL PLC) DHE DYAS ALBANIA B.V.

Në mbështetje të pikës 2 të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 5 e 13 të ligjit nr. 7746, datë 28.7.1993 “Për hidrokarburet (kërkimi dhe prodhimi)”, me propozimin e Ministrit të Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

1. Miratimin e amendamentit nr. 1 të kontratës me ndarje prodhimi për kërkimin, zhvillimin dhe prodhimin e hidrokarbureve në Shqipëri, blloku “Joni-5” në det, ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës, përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore, dhe Capricorn Albania Limited (më parë MedOil plc) dhe Dyas Albania B.V., sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

2. Ngarkohet Ministria e Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës për zbatimin e këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

AMENDAMENT NR. 1 I KONTRATËS ME NDARJE PRODHIMI
PËR KËRKIMIN, ZHVILLIMIN DHE PRODHIMIN E HIDROKARBUREVE NË SHQIPËRI, BLOKU “JONI-5” NË DET, NDËRMJET MINISTRISË SË EKONOMISË, TREGTISË DHE ENERGJETIKËS TË SHQIPËRISË, E PËRFAQËSUAR NGA AGJENCIA KOMBËTARE E BURIMEVE NATYRORE DHE CAPRICORN ALBANIA LIMITED (MË PARË MEDOIL PLC) DHE DYAS ALBANIA B.V.

Tiranë, më _____. _____. 2011.

Ndërsa palët kanë nënshkruar një kontratë me ndarje prodhimi në datën 4 shtator 2006 “KNP”;

Ndërsa, Capricorn Albania Limited transferoi 15% të interesave të saj në KPN te Dyas Albania B.V., transferim që u miratua nga Ministri i Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës së Shqipërisë (e përfaqësuar nga Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore), më 5 prill 2010;

Ndërsa, palët dëshirojnë të amendojnë KNP-në;

Tani, për sa më sipër, palët bien dakord si më poshtë:

Neni I

Kudo në KNP shprehja “AKH” do të zëvendësohet me “AKBN” dhe “Agjencia Kombëtare e Hidrokarbureve” do të zëvendësohet me “Agjencia Kombëtare e Burimeve Natyrore”.

Neni II

1. Në paragrafin e dytë të faqes 5 të KNP-së, në rreshtin e fundit, përpara fjalës “dhe”, shtohen fjalët: “dhe ligjin nr. 1049, datë 24.12.2008 “Për një ndryshim në ligjin nr. 7811, datë 12.4.1994 “Për miratimin e ndryshimeve të dekretit nr. 782, datë 22.2.1994 “Për sistemin fiskal në sektorin hidrokarbur”, si dhe ligji nr. 9975, datë 20.7.2008 “Për taksat kombëtare”.

2. Pas paragrafit të katërt të faqes 5, shtohet një paragraf me këtë përmbajtje: “Ligji nr. 9946, datë 30.6.2006 “Për sektorin e gazit natyror”.

3. Paragrafi i pestë i faqes 5 riformulohet si më poshtë: “Vendimi i Këshillit të Ministrave nr. 547,

datë 9.8.2006 “Për krijimin e Agjencisë Kombëtare të Burimeve Natyrore”.

Neni III

Pika 1.35 do të amendohet dhe pika të reja 1.66 dhe 1.67 do të shtohen në nenin I të KNP “Përcaktimet” si më poshtë:

1.35 “Datë efektive” për këtë KNP do të thotë data në të cilën një vendim i Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, që aprovon këtë KNP, hyn në fuqi.

1.66 “Rentë minerare” do të thotë taksa e rentës minerare e pagueshme sipas pikës 4 të nenit 4 të ligjit nr. 9975, datë 28 korrik 2008.

1.67 “Periudhë pezullimi” do të thotë periudha e kohës nga data 9 shtator 2009 deri në datën efektive të këtij amendamenti nr. 1. Gjatë periudhës së pezullimit të gjitha detyrimet e KNP për këtë periudhë, pezullohen. Çdo përfundim i KNP gjatë periudhës së pezullimit nuk e liron kontraktorin nga detyrimet e paplotësuar. Për shmangien e çdo keqkuptimi, kjo periudhë pezullimi nuk do të konsiderohet që të bëjë pjesë në periudhën e kërkimit. Sidoqoftë, kontraktori mund të vazhdojë kryerjen e disa prej operacioneve hidrokarbure gjatë periudhës së pezullimit dhe të gjitha kostot dhe shpenzimet e kryera gjatë kësaj periudhe do të konsiderohen të recuperueshme.

Neni IV

Në nenin III të KNP-së “Afatet, dhënia e të drejtave dhe pagesa e kostove”, pika 3.3 do të amendohet si më poshtë:

3.3 Interesat e pjesëmarrjes të secilit prej entiteteve që përbëjnë kontraktorin, objekt i nenit XIX, janë si më poshtë:

Capricorn Albania Limited	85%
Dyas Albania B.V.	15%.

Neni V

Në nenin IV të KNP “Periudha e kërkimit, programi i punës dhe shpenzimet e parashikuara” do të bëhen këto ndryshime:

1. Në pikën 4.1 pas fjalëve “Periudhë kërkimi” do të shtohen fjalët si më poshtë:

“e cila në asnjë mënyrë, nuk do të përfshijë periudhën e pezullimit”.

2. Pika 4.1.1 do të amendohet si më poshtë:

4.1.1 Periudha fillestare e kërkimit (2 vjet nga data efektive plus 1 vit tjetër nga data e hyrjes në fuqi të këtij amendamenti nr. 1).

Kontraktori do të kryejë programin e punës të mëposhtëm gjatë tri (3) viteve të para të periudhës së kërkimit (“Periudha fillestare e kërkimit”)

Programi i punës	Shpenzimet minimale
400 kilometër katrorë regjistrime sizmike 3D dhe përpunim	US \$ 2, 000, 000
Ripërpunim i 100 kilometër sizmikë 2D ekzistues	US \$ 50, 000

3. Pika 4.1.3 do të amendohet si më poshtë:

4.1.3 Periudha e tretë e kërkimit (1 vit)

Me kusht që të ketë përfunduar programin e punës për periudhën e dytë të kërkimit ose t’i ketë paguar AKH-së shumën në dollarë në përputhje me paragrafin 4.1.4 të kësaj kontrate, kontraktori do të ketë alternativën e zgjatjes së periudhës së kërkimit për një periudhë shtesë prej një (1) viti (“Periudha e tretë e kërkimit”) nëse, sipas miratimit nga AKBN, ka rrethana të veçanta që kërkojnë më shumë kohë që kontraktori të kryejë aktivitetin e duhur të kërkimit dhe vlerësimit. Kjo alternativë mund të ushtrohet nga kontraktori duke i dhënë AKBN-së njoftim me shkrim, jo më vonë se tridhjetë (30) ditë para mbarimit të periudhës së dytë të kërkimit.

Programi i punës	Shpenzimet minimale
------------------	---------------------

4. Pika 4.12.3 do të amendohet si më poshtë:
Capricorn Albania Limited caktohet këtu si operator.

Neni VI

Në nenin VII të KNP-së “Mbulimi i kostove dhe shpenzimeve, ndarja e prodhimit dhe hidrokarburet fitim dhe kostot e pambulueshme” do të bëhen këto ndryshime:

1. Pika 7.1 do të amendohet si më poshtë:

Hidrokarbure për mbulim kostoje

7.1 Hidrokarbure për mbulim kostoje do të thotë pjesa e hidrokarbureve të disponueshme, nga të cilat kontraktori ka të drejtën të mbulojë të gjitha kostot dhe shpenzimet sipas kësaj kontrate, duke përfshirë kostot dhe shpenzimet të kryera gjatë periudhës së pezullimit. Pjesa e hidrokarbureve të disponueshme që përbën pjesën e hidrokarbureve për mbulim kostoje do të jetë deri në shtatëdhjetë për qind (70%) të prodhimit mesatar ditor, me kusht që, megjithatë, në qoftë se ka një zbulim në zonën e kontratës në thellësi uji më të madhe se njëqind e pesëdhjetë (150) metër, të cilën kontraktori zgjedh që ta zhvillojë dhe shfrytëzojë, hidrokarburet për mbulimin e kostos do të jenë deri në nëntëdhjetë për qind (90%) të hidrokarbureve të disponueshme për këtë zbulim.

2. Pika 7.2.3 do të amendohet si më poshtë:

7.2.3 Të gjitha shpenzimet operative të bëra dhe renta minerare e paguar pas datës së zbulimit komercial do të mbulohen plotësisht, pa amortizim, duke filluar në: i) muajin kalendarik në të cilin ato janë kryer; ose ii) muajin kalendarik në të cilin bie data e prodhimit fillestar komercial, cilido muaj vjen më pas. Shpenzimet operative duhet të jenë të arsyeshme, që do të thotë në përputhje me praktikat ndërkombëtare të industrisë së hidrokarbureve dhe çmimet e tregut për shërbimet, pajisjet dhe materialet e të njëjtit lloj dhe cilësi, të disponueshme në kohën që kërkohen sipas kësaj kontrate.

3. Pika 7.6 do të amendohet si më poshtë:

Ndarja e fitimit - Faktori R

7.6 Në lidhje me çdo muaj kalendarik, të gjitha hidrokarburet e disponueshme të mbetura pas zbritjes së hidrokarbureve për mbulim kostoje dhe rentës minerare, sipas kësaj kontrate për atë muaj kalendarik, do të jenë hidrokarbure fitim dhe, në përputhje me paragrafin 7.5 më sipër do të merren në natyrë në pikën e matjes dhe do të posedohen lirisht në mënyrë të veçantë për eksport apo për qëllime të tjera, në riskun, koston dhe shpenzimet përkatëse të AKBN dhe kontraktorit, si të jetë e zbatueshme. Pjesa përkatëse, apo përqindja e hidrokarbureve fitim për të cilën kanë të drejtë AKBN dhe kontraktori gjatë një muaji kalendarik, përcaktohet siç parashikohet në këtë paragraf 7.6.

4. Pika 7.6.1 do të amendohet si më poshtë:

7.6.1 Faktori “R” do të përdoret për qëllime të përcaktimit të së drejtës përkatëse të palëve për hidrokarburet fitim në çdo muaj kalendarik. Faktori “R” do të thotë dhe do të llogaritet si raport i të ardhurave kumulative të kontraktorit nga data efektive deri në fund të vitit kalendarik paraardhës me shpenzimet kumulative të kontraktorit, të kryera nga data efektive deri në fund të vitit kalendarik paraardhës. Për qëllime të këtij neni dhe të llogaritjes së faktorit R çdo pagesë e taksës së rentës minerare, e bërë në lidhje me nenin 7.2.3, nuk do të përfshihet as si e ardhur ose as si shpenzim.

Të ardhurat kumulative do të jenë vlera totale, e përcaktuar në përputhje me nenin 7 dhe aneksin D, e: a) pjesës së hidrokarbureve fitim të kontraktorit plus, b) hidrokarburet për mbulim kostoje, minus të gjitha tatimet dhe taksat shqiptare të kontraktorit siç janë paguar.

Të ardhurat kumulative në fjalë do të përshtaten me një faktor inflacioni bazuar në indeksin e çmimeve të konsumatorit të botuar nga Departamenti i Punës i Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe llogaritur mbi bazë vjetore.

Shpenzimet kumulative do të jenë vlera totale e të gjitha kostove, shpenzimeve dhe harxhimeve të kryera më parë nga kontraktori sipas kontratës, si shpenzime zhvillimi, shpenzime kërkimi, apo shpenzime operative, apo si pagesa të bëra sipas nenit XXVII.

Shpenzimet kumulative në fjalë do të përshtaten me një faktor inflacioni bazuar në indeksin e çmimeve të konsumatorit të botuar nga Departamenti i Punës i Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe llogaritur mbi bazë mujore.

Neni VII

Në nenin 8 të KNP “gazi” në fund të pikës 8.1 do të shtohet shprehja e mëposhtme:
“... dhe do të respektohen dispozitat e ligjit nr. 9946, datë 30.6.2009 “Për sektorin e gazit natyror”.

Neni VIII

Në nenin IX të KNP-së “Tatimet dhe taksat shqiptare” do të bëhen këto ndryshime:

1. Pika 9.1 do të amendohet si më poshtë:

9.1 Secili prej entiteteve që përbën kontraktorin, siç mund të rezultojë gjatë kohëzgjatjes së kësaj kontrate, i nënshtrohen pagesës së tatimit mbi fitimin në Shqipëri, në përputhje me ligjin shqiptar dhe dispozitat e këtij neni IX, në shkallën pesëdhjetë për qind (50%) dhe rentës minerare të zbatueshme mbi pjesën e tyre të hidrokarbureve fitim. Hidrokarburet për mbulim kostoje apo të ardhurat nga shitja ose vënia në dispozicion të tyre nuk i nënshtrohen tatimit në Shqipëri.

Gjatë kohëzgjatjes së kësaj kontrate çdo entitet që përbën kontraktorin i nënshtrohet veçmas tatimit mbi fitimin në përputhje me ligjin nr. 7811, datë 12.4.1994 “Për sistemin fiskal në sektorin e hidrokarbureve (kërkimi dhe prodhimi) dhe rentës minerare në përputhje me nenin 4 të ligjit nr. 9975, datë 28.7.2008 dhe do të përmbushë kërkesat në këto ligje.

2. Pika 9.4 do të amendohet si më poshtë:

9.4 Nëse gjatë zbatimit të kësaj kontrate kontraktori mund të përbëhet nga më shumë se një entitet, tatimi shqiptar mbi fitimin e secilit prej entiteteve që përbëjnë kontraktorin do të paguhet në para tek autoriteti përkatës shtetëror shqiptar, siç do të këshillohet nga AKBN, në përputhje me ligjet dhe rregullat e zbatueshme në Shqipëri.

3. Pikat 9.4.1, 9.4.2, 9.4.3, 9.4.4 dhe 9.4.5 do të hiqen.

4. Pika 9.5 do të amendohet si më poshtë:

9.5 Përveç tatimit shqiptar mbi fitimin dhe rentës minerare siç përshkruhet më sipër, çdo entitet që përbën kontraktorin, filiali i kompanisë përkatëse të tyre, nënkontraktorët dhe personeli i huaj do të përjashtohen nga tatimet, taksat, tarifat, detyrimet dhe pagesat shqiptare të çfarëdolloj natyre, duke përfshirë por pa u kufizuar, në tatimin mbi vlerën e shtuar në përputhje me ligjin e TVSH-së dhe tatimin e akcizës në përputhje me ligjin për akcizën, të pagueshme në Shqipëri, në lidhje me të gjitha aktivitetet që lidhen me operacionet hidrokarbure. Ky përjashtim nuk përfshin pagesat normale portuale, të magazinimit dhe postale dhe detyrime të tjera të ngjashme të zakonshme me zbatim të përgjithshëm për shërbimet faktike të kryera.

Neni IX

Me hyrjen në fuqi të marrëveshjes ndërqeveritare Shqipëri-Greqi për kufirin e ujërave detare do të rishikohen koordinatat e kufirit jug-perëndimor të bllokut “Joni-5”, në det, duke reflektuar koordinatat që do të përfshihen në këtë marrëveshje, në rast se ato rezultojnë me ndryshim nga ato të përcaktuara në KNP.

Neni X

Përveçse siç është amenduar këtu, KNP mbetet në fuqi.

Neni XI

Ky amendament nr. 1 i kontratës me ndarje prodhimi do të zbatohet dhe interpretohet në përputhje me ligjet e Shqipërisë, dhe në masën që ato janë të zbatueshme dhe me njohjen e duhur të ligjeve të pranuara ndërkombëtarisht.

Në dëshmi të këtij dokumenti, ky amendament është nënshkruar këtu në mënyrë të rregullt nga palët në këtë amendament në datën e përcaktuar në fillim më sipër.